

УДК 37.016:811.11

Захарова А.В.

*Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики (г. Москва)*

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В СИСТЕМЕ ПОДГОТОВКИ СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА

A. Zakharova

*National Research University -
Higher School of Economics, Moscow*

FORMING THE ACADEMIC WRITING SKILLS IN THE SYSTEM OF A MODERN SPECIALIST'S TRAINING

Аннотация. В статье обоснована необходимость уделять особое внимание созданию различных видов академической письменной речи в процессе образовательной деятельности, принимая во внимание его высокий учебный эффект, непосредственную связь с реальной профессиональной деятельностью, а также возможность активизации потенциальных зон развития, таких, как интеллектуальный рост, развитие исследовательских навыков, а также управление собственным временем. Произведено сравнение научного и официально-делового стилей, в результате чего выявлены различия на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях, которые необходимо учитывать при обучении созданию письменных текстов.

Ключевые слова: академическая письменная речь, образовательная деятельность, стратегические навыки, академическая грамотность, научный стиль, официально-деловой стиль.

Abstract. The article gives grounds for the necessity of paying special attention to forming various kinds of academic writing skills in the process of educational activities. The author stresses their great effectiveness, direct relations with real professional activity and their potential to make active such development zones as intellect, research abilities and personal time management. The author has compared the scientific and official styles. The results have enabled the author to define lexical, morphological and syntactical differences which are necessary to take into consideration while teaching students to create written texts.

Key words: academic writing, educational activities, strategic skills, academic literacy, scientific style, official style.

В современных условиях перед высшей школой стоит непростая задача подготовки специалистов высокого уровня профессиональных компетенций. Молодой специалист, заканчивающий обучение, к примеру, по программе бакалавриата, должен качественно осуществлять организационно-управленческую, проектную, информационно-методическую, а также коммуникативную деятельность. Учитывая тенденцию образовательной сферы, а также бизнес-среды, ориентироваться на стандарты международного сообщества, процессы глобализации и стандартизации многих видов общественной и профессиональной деятельности, выполнение задачи подготовки современного специалиста непосредственно связано с изучением иностранных языков. Обучение профессионально ориентированному общению на иностранном языке стоит также рассматривать в качестве способа формирования профессиональных компетенций. Умение использовать иностранный язык, к примеру английский, для личного или профессионального общения с зарубежными коллегами на профессиональные или со-

циокультурные темы, обмен текстовыми материалами, ведение деловой переписки, – все это способствует повышению конкурентоспособности молодого российского специалиста как на национальном, так и международном рынке труда.

В данных условиях особую актуальность приобретают те направления языковой подготовки, которые способствуют развитию навыков по переработке, интерпретации и обобщению информации, составлению отчетов, умений готовить информационно-методические материалы по профессиональным вопросам, а также умений логически верно, аргументированно строить устную и письменную речь. Другими словами, умение практически применять знание иностранного языка в профессиональной деятельности, в частности, владение *академической письменной речью* способствует решению целого ряда задач, которые ставит перед молодым специалистом общество. В связи с этим необходимо определить, каким образом формирование навыка академической письменной речи способствует личностному и профессиональному росту молодого специалиста, а также выявить основные характеристики и потенциал различных видов академической письменной речи по сравнению с другими направлениями подготовки специалиста [2].

Академическая письменная речь с функционально-стилистической точки зрения представляет собой разновидность научного стиля письменной речи. Тексты академического стиля характеризуются точностью, ясностью и лаконичностью изложения и функционально «обслуживают» сферу научных исследований, разработок или проектов. Примерами письменных работ, создаваемых в академическом стиле, являются научные статьи, дипломные и диссертационные работы, монографии. Авторами подобных трудов выступают, как правило, научные работники, преподаватели, аспиранты, а также студенты, вовлеченные в практическую исследовательскую деятельность.

В настоящее время в подготовке специалистов высокого профессионального уровня

развитие навыков академической письменной речи занимает особое место. Создание научного письменного продукта, будь то реферат, курсовая или дипломная работа, связано с развитием способностей, которые стоит рассматривать как высокопотенциальные. Высокий потенциал получаемых умений и навыков обнаруживает себя не только в университетской, но и личной, и профессиональной жизни. Примерами подобных стратегических выгод следует считать:

1) Интеллектуальный рост. В процессе написания реферата или дипломной работы студент не только расширяет интеллектуальный кругозор, проявляет гибкость в оценке происходящих событий и умения осмысливать текущие события с точки зрения прошлого (причин) и будущего (последствий), но и развивает способность выявлять объективно значимые аспекты происходящего в профессии. Помимо этого, молодые специалисты не только анализируют происходящие события и текущие изменения, но становятся способными формировать собственные мнения и суждения в отношении исследуемого предмета, выстраивая при этом четкую систему аргументации. Работая с научной и профессиональной литературой, студенты привыкают к точности, объективизации информации, систематизации и аргументированию.

2) Развитие исследовательских навыков. Работая над созданием, к примеру, дипломной работы, студент проводит тщательный анализ рассматриваемой проблемы, производит отбор литературных источников, на основе сопоставляемых данных делает выводы и заключения. Многоплановый анализ приводит в итоге к познанию системности происходящего, выводит студента на новый уровень познавательных процессов.

3) Управление собственным временем. Создание научного или исследовательского продукта, как и любого другого вида проектной работы, подразумевает строгое соблюдение временных ограничений, накладываемых внешними обстоятельствами. В университетской практике это сроки сдачи работы на

проверку научному руководителю. Студент получает практический навык эффективного распределения времени, запланированного на написание работы, учитывая наличие прочих академических обязанностей.

В среде университета студент регулярно сталкивается с тем или иным видом письменной речи. В целом к ним следует отнести отчеты о проделанной работе или проведенном исследовании, рефераты, обзоры литературы, групповые исследовательские проекты, кейсы, курсовые и дипломные работы. Большинство из перечисленных видов работ носят строго академический характер и используются как способ изучения материала или проверки сформированности навыков, другие же, к примеру отчеты или исследовательские проекты, имеют практическое применение и с успехом могут создаваться на рабочих местах, то есть иметь профессиональное значение. Таким образом, создание академического письменного продукта имеет важное значение в подготовке специалистов различных специальностей, учитывая наличие практических результатов, непосредственной связи с реальной профессиональной деятельностью, а также возможностей активизации потенциальных зон развития, таких, как интеллектуальный рост, развитие исследовательских навыков и управление собственным временем. В связи с этим академическому письму следует уделять особое внимание в процессе образовательной деятельности, к примеру выделив в самостоятельную дисциплину, обязательную для всех студентов последнего года обучения, а также выделить большее количество аудиторных часов в рамках конкретных специальных дисциплин на создание академических письменных видов работ.

Однако в ходе реализации данной стратегии студенты могут столкнуться с рядом особенностей, которые в большинстве случаев связаны с характерными чертами научной письменной речи. Большая часть общения в академической среде построена на «живом» общении преподавателя и студента, что, без сомнения, обладает определенными преимуществами, однако в контексте обучения ака-

демическому письму может вызывать трудности, поскольку разница между письменной и устной речью ощутима. Во-первых, устное высказывание, порождающее ситуацию общения, завершается передачей информации, отличающейся большой степенью автоматизации, при которой содержание текста и его языковое оформление передаются одновременно. Когда имеет место устная речь, говорящий опирается на экстралингвистические приемы общения, такие, как взгляды, жесты, выражение лица. В письменной речи отсутствие непосредственного контакта с реципиентом приводит к необходимости четкого и последовательного изложения идей, использованию ясных и доступных для понимания лексических средств, не допускающих двусмысленности. В связи с этим в академическом письме часто используются термины, клише, устоявшиеся лексико-грамматические конструкции и обороты. Во-вторых, следует учитывать разницу в используемых синтаксических конструкциях. В устной речи это простые предложения или сложные, структура которых достаточно прозрачна и не затрудняет понимание. В письменной речи возможно использовать многоуровневые системы подчинения, удлиненные предложения, а также лексические единицы или термины, используемые без сокращения, к примеру названия химических элементов. В-третьих, в случае создания научной письменной работы автор обладает продолжительным запасом времени. Это позволяет продумать структуру предложения, рассмотреть сразу несколько вариантов, а также отредактировать окончательный вариант. Однако в разговорной речи говорящий обладает ограниченным запасом времени и не может заранее спланировать высказывание, по этой причине для устной речи характерны оговорки, пояснения идей, запинки и прочие особенности. Очевидную разницу между устной и письменной речью можно наблюдать практически, сделав запись интервью или доклада. Запись не способна передать мелодику речи, паузацию, тон говорящего, все то, что делает речь полноценной и естественной [3, с. 291].

Трудности, с которыми сталкиваются студенты, работая над созданием научного продукта, во многом обусловлены доминированием специальных терминов, которые служат эффективным способом выражения рационалистической оценки. Потенциальная сложность состоит в том, что студенты не в полном объеме владеют профессиональной лексикой. Слабо сформированный терминологический запас приводит к потере таких важных составляющих научного изложения, как лаконичность формулировок, адекватность описания результатов и хода исследования, а также неточности изложения или объяснения выявленных закономерностей. Помимо терминологии, научные тексты характеризуются наличием устойчивых сочетаний, речевых формул и оборотов. Незнание перечисленных конструкций приводит к межстилевой интерференции и размытию языковых, стилистических и коммуникационных границ, что, в свою очередь, не позволяет оценить создаваемый продукт как полноценно академический.

В связи с вышесказанным в подготовке студентов к написанию научного труда следует уделить особое внимание развитию таких знаний и навыков, как *планирование, академическая грамотность и оформление* научной работы.

1. Планирование представляет собой этап, предвещающий написание самой работы. Он может быть продолжительным по времени, в течение которого студент «созревает» до темы, обдумывает содержание и структуру будущей работы. В ходе подготовительной работы автор пытается определить проблему своего исследования, ее актуальность. Правильно обоснованный проблемный характер исследования, его значимость с точки зрения современной науки свидетельствует о научной зрелости и профессиональной подготовленности студента. Помимо постановки проблемы и ее актуальности, планирование включает важную работу по подбору и анализу профессиональной фундаментальной и периодической литературы. Знакомство с литературой позволяет студенту объек-

тивно представить современные тенденции в области специализации, познакомиться с направлениями исследований, вызывающим наибольший интерес у специалистов, и в целом определиться с собственным профессиональным исследовательским полем.

2. Академическая грамотность в широком смысле представляет собой не только способность писать без ошибок (в определенной степени грамматика английского языка сложна и требует тщательности в отработке), но и умение создавать научно значимую письменную работу с определенным мастерством и знанием предмета. Языковая практика, регулярная работа по написанию и совершенствованию создаваемого письменного продукта, контакт с научным руководителем и/или консультантом по английскому языку, чтение статей авторов, уже заслуживших признание в академической среде, заимствование конструктивных элементов, лексико-грамматических оборотов, стилистических приемов, используемых этими авторитетами, – все это позволяет продвинуть уровень академической грамотности на качественно новый уровень.

Неотъемлемой частью концепции «академическая грамотность» является умение редактировать собственный текст, анализ создаваемого письменного продукта с целью устранения недостатка логичности и аргументированности изложения, а также наличия должной организации текста, его языкового и стилистического оформления. Совершенствование создаваемого письма с этих позиций позволяет существенно улучшить фактуру письма и сделать его не только адекватным с точки зрения научного изложения, но и более интересным и понятным с точки зрения читающего.

3. Оформление научной работы. Существует ошибочное представление о том, что оформление научной работы – это заключительный этап ее создания. Однако факт неразрывной связи между содержанием и формой определяет значимость выбора подходящего стиля оформления уже на начальном этапе работы, поскольку именно тогда образуются контуры будущего научного произведения,

намечается характер и объем иллюстративного материала, а также складывается основной круг используемых источников. Этот выбор во многом обусловлен целями создания письменного продукта, а также избранной сферой научной специализации.

Широко известные стандарты оформления научных трудов, как MLA (Modern Language Association – Ассоциация по изучению современного языка), APA (American Psychological Association – Американская психологическая ассоциация) или CMS (Chicago Manual of Style – Стандарт библиографического оформления Чикагского университета), предписывают разные способы работы с графическими иллюстрациями, таблицами, ссылками на используемые источники, цитатами, а также оформлением библиографического описания. Например, стандарт MLA используется в основном для работ, создаваемых в области филологии, языкознания и прочих гуманитарных наук, в то время как APA-стандарт принят для социологии, медицины и экономики. Перечисленные выше форматы преобладают в зарубежной научной среде, однако существуют и другие, менее известные, но тем не менее актуальные стандарты, такие как AAA (American Anthropological Association – Американская антропологическая ассоциация), CSE (Council of Science Editors – Профессиональное объединение редакторов) и многие другие.

Однако, несмотря на обилие стандартов, автору следует изначально определить стиль оформления своей научной работы и придерживаться его, создавая каждый последующий научный труд.

В подготовке современного специалиста, в процессе формирования и развития навыков академического письма важно уделять должное внимание практике создания письменных трудов не только научного, но и официально-делового стиля (Business Writing). Официально-деловой стиль призван «обслуживать» сферу деловых отношений и проявляется преимущественно в таких жанрах, как отчет, меморандум, справка и т. д. Навык составления отчетов, обработки информации,

представленной в виде графика или таблицы, работа со значительными объемами статистической информации и последующее представление результатов ее обработки в виде отчетов, описаний или инструкций имеет практическую реализацию и позволит студенту успешно справляться с задачами прикладного характера на рабочем месте в будущем.

Создание письменных продуктов в научном и официально-деловом стилях связано с принципиально разными стратегиями языковой, стилистической и организационной подготовки. Эти два стиля можно сравнить по характерным особенностям: форма, структура и целевая аудитория.

По форме. Письмо официально-делового стиля включает широкий спектр деловых документов, направленных главным образом на передачу информации, налаживание коммуникации как внутри, так и вне компании, например, деловые письма, бизнес-план или деловые предложения. Письмо же научного стиля предполагает фиксацию результатов исследовательской работы, которая представит в виде рефератов, курсовых или дипломных работ. В отличие от документов официально-делового стиля, они информируют о проведенном исследовании, знакомят читателя с полученными результатами и выводами, предлагают рекомендации по совершенствованию исследуемого объекта, системы и т. д.

По структуре. Письмо, создаваемое в деловом стиле, информирует о фактах, цифрах без необходимости выдвигать предположения или аргументы в пользу их защиты. Главное назначение этих документов – передать информацию в максимально сжатом виде, прямо излагая статистику, в связи с чем лаконичность и небольшой объем являются их отличительными чертами. В свою очередь, научное письмо в большей степени сосредоточено на задаче развития и уточнения выдвигаемых тезисов, положений или теорий. Здесь автор предлагает к рассмотрению собственный взгляд на проблему, а также использует целый арсенал средств (стилистических, лексических и грамматических) с целью пояс-

нить и аргументировать выдвигаемые на обсуждение положения или идеи. В результате чего объем создаваемого текста во много раз превышает объем текста делового стиля.

По целевой аудитории. Текст делового стиля в целом ориентирован на широкий круг читателей, тем или иным образом вовлеченных в деятельность компании, в отличие от текста научного стиля, который нацелен на профессионального читателя, готового критически оценить предлагаемые идеи и теории. Письмо делового стиля приспособлено к решению практических задач коммуникации, таких, как создание инструкций, указаний, пояснений к решениям, которые уже были приняты, а письмо научного стиля приспособлено к исследовательским целям и основано на оценке и анализе имеющегося знания, теории или концепции.

Научный и деловой стили имеют также отличительные языковые черты, которые проявляются на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях. Характерными чертами научного стиля изложения являются:

1) на лексическом уровне: а) обилие терминов (*The variance test compares a sample variance with a hypothesized population variance...*), б) повторение одних и тех же слов в узком контексте (*Measures taken by using all data values are called parameters. Measures obtained by using the data values of samples are called statistics*), в) реализация только одного значения многозначного слова (...*the mean is the sum of values divided by...*), г) использование нейтральной и книжной лексики, д) отсутствие жаргонных выражений и просторечия;

2) на морфологическом уровне: а) обилие абстрактных существительных (*development, concept, theory...*), б) использование слов греческого и/или латинского происхождения (*axis, phenomenon, thesis...*), в) отсутствие личных и притяжательных местоимений (*I... / my...*), г) широкое использование глаголов в форме третьего лица (*The author elaborates this point as...*), д) использование глаголов в страдательном залоге (*The results are considered to be valid in term of... / The theory is advocated by*

the majority of scholars...), е) отсутствие частиц, передающих чувства, эмоции;

3) на синтаксическом уровне: а) доминирование сложных и осложненных предложений (*The meetings tourism industry has been energetically sought by several historically industrial cities in Europe and the U.S. as one element of their plan of post-industrial metropolitan rebuilding.*), б) доминирование повествовательных предложений, отсутствие восклицательных предложений, в) использование безличных конструкций (*It is said to be true according to...*), г) частотность сочетаний, указывающих на последовательность мыслей, для выражения заключения, обобщения или следствия (*Firstly... Secondly...*).

Отличительными характеристиками официально-делового стиля следует считать:

1) на лексическом уровне: а) использование официально-деловой лексики (*The General Assembly proclaims this Universal Declaration of Human Rights as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society...*), б) наличие стандартных оборотов речи, клише (*Whereas recognition of the inherent dignity and... Whereas it is essential, if man is not to be compelled... Whereas it is essential to promote...*), в) употребление специальной лексики (терминов) (*Matrix management is a type of organizational management in which people with similar skills are pooled for work assignments.*), г) отсутствие эмоционально окрашенных слов.

2) на морфологическом уровне: а) высокий процент отглагольных существительных (*modernization, observation, refurbishment...*), б) доминирование глаголов в форме настоящего времени, в) минимальное количество наречий, г) употребление наречий-архаизмов (*herewith, hereafter, whither...*);

3) на синтаксическом уровне: а) использование сложных предложений (*Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the*

common people...), б) рубрикация частей сложной конструкции, в) использование безличных конструкций (*It is reported that...*) [1, с. 13].

Навыки академического письма играют важную роль в формировании специалиста любого профиля. Умение формулировать проблему, обосновывать ее значимость, выдвигать тезисы и аргументированно обосновывать их, делать выводы и заключения, используя соответствующее языковое оформление, является ключевым для студента в работе над созданием различных видов аналитических и исследовательских работ, будь то эссе, реферат или курсовая работа. Однако особую ценность навыки академического письма приобретают в работе над созданием дипломной или бакалаврской работы, а также написанием магистерской диссертационной работы, в том числе на английском языке. Все перечисленные виды выпускной квалификационной работы выполняются в конце периода обучения и являются своего рода итоговыми аттестационным испытанием, преодолев которое, студент приобретает соответствующую научную степень или квалификацию. Важность создания качественного продукта на этом этапе обучения очевидна.

Помимо написания выпускной квалификационной работы, навык академического письма необходим тем студентам, которые предполагают опубликовать собственную статью в научном журнале или сборнике за рубежом.

Кроме перечисленных выше случаев, навык академического письма необходим тем студентам, которые хотели бы продолжить обучение за рубежом в вузе, где одним из требований поступления на программу обучения является написание эссе.

Таким образом, развитие навыков академической письменной речи представляет собой одно из ключевых направлений подготовки специалистов различных уровней. Обладая значительным образовательным потенциалом и прикладным характером, способствуя общему и интеллектуальному развитию студента, навыки в области академической письменной речи по праву занимают ведущее место среди профессиональных и академических компетенций.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Колесникова Н.Л. Роль речевой культуры в письменной деловой коммуникации (на примере английского языка) // Иностранные языки: теория и практика. По материалам межвузовской научно-методической конференции 5-6 апреля 2011 г. – М., 2011. – 128 с.
2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 081100 Государственное и муниципальное управление (квалификация «бакалавр»). Министерство образования и науки Российской Федерации, приказ № 41 от 17 января 2011 г.
3. Crystal D. The Cambridge encyclopedia of the English language. – Cambridge University Press, 2006. – 456 p.